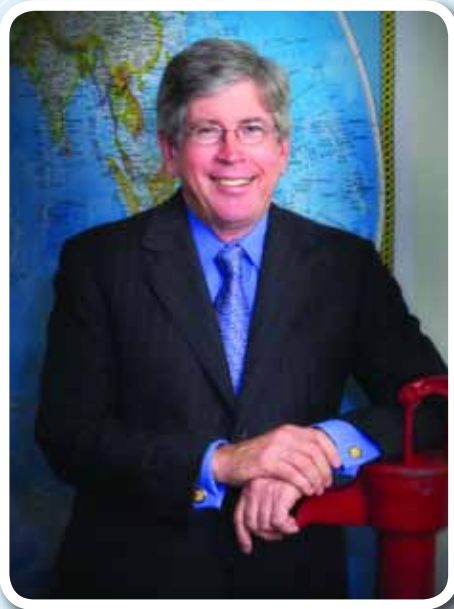


OPERATION BLESSING CHINA
ANNUAL REPORT 2010
慈福行动2010年度报告

BENJING · LANZHOU · CHENGDU · GUIZHOU · HONG KONG
北京 · 兰州 · 成都 · 贵州 · 香港



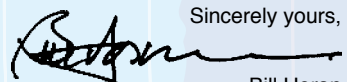


During 2008 and 2009 I was able to make many trips to China to assist the Operation Blessing China team in efforts to rebuild a Sichuan mountain village that had been destroyed by the terrible earthquake. During those trips, I was amazed and encouraged by the massive efforts of the Chinese government, how they first sent soldiers to rescue victims, then built temporary housing and worked alongside villagers to help them rebuild their lives. Foreign relief organizations provided some assistance, but the vast majority of earthquake relief was provided by efforts mounted by the Chinese government.

Sadly, I have not been able to visit China during 2010 because I spent most of the year in Haiti working with our team there, providing safe water and medicine, helping the Haitian people recover from the January earthquake that took over 250,000 lives.

There are many similarities between the Sichuan and Haiti earthquakes; the same sort of catastrophic damage, crumbled buildings and shattered lives, but the big difference, is that the people of Haiti are on their own, they do not have a strong government to help them rebuild their lives. Haitians are determined and hard-working people, but the only help they are getting is from foreigners. The people of China are blessed to live in a country rich in resources and to have a government able to respond to disasters quickly and effectively.

It is a great honor to be a small part of China's efforts to respond to disasters and alleviate poverty. As leader of Operation Blessing International I offer my most humble thanks to all who help support our efforts in China.

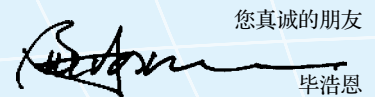
Sincerely yours,

 Bill Horan
 President and COO,
 Operation Blessing International

在 2008 和 2009 年，我多次前往中国，协助慈福行动中国团队重建在四川汶川大地震中被严重破坏的一个村子。在那些旅程中，我被中国政府在地震救援和重建中付出的巨大努力而震惊和鼓舞 – 我看到中国政府如何在第一时间派出了部队去拯救灾民，然后又如何搭建临时性住房，并和灾民一起重新开始新的生活。外国的救援机构提供了一些援助，但是大部分的地震救援工作都是由中国政府提供的。

遗憾的是 2010 年我未能到中国，因为我大部分时间都花在海地。海地在 2010 年 1 月份发生了大地震，造成了 25 万人死亡。我和我们海地的团队一起向海地人民提供安全用水和药品，帮助海地人民在震后恢复生活。

四川地震和海地地震有很多相似点：灾难性的毁坏、房屋的倒塌、人员的死亡，但是很大的不同是：海地人民很孤单——他们没有一个是强而有力的政府来帮助他们重建家园。海地人民意志坚强，吃苦耐劳，但是他们唯一能得到的帮助只有外国救援。中国人民很受祝福，生活在一个资源丰富的国家，有一个强而有力的政府，能够对灾难作出快速而有效的反应。

我很荣幸慈福行动在中国的地震救援和扶贫中尽了绵薄之力。作为国际慈福行动的带领下，我向所有通过慈福行动帮助中国人民的支持者致以谦逊的感谢！

您真诚的朋友

 毕浩恩
 总裁兼首席运营官
 环球慈福行动




Year 2010 proved to be a year full of challenges. Simply put, Operation Blessing China's humanitarian services would not have been possible without the support from corporate and individual donors, volunteers and partners like you who have given generously in spite of the economic challenges you face with your industries. With your kind donation and support, Operation Blessing China was able to deliver various humanitarian aids and services to impoverished families and children in remote parts of China.

Year 2010 is also a blessed year for me personally. I was invited to join Operation Blessing China on June 1 this year after spending almost 3 years helping several Chinese non-government orphanages to improve capacity and care as a full time volunteer. I am really privileged to become a member of the Operation Blessing China team of professionals who love and care for the people they serve with dedication.

In 2011, we will continue to dedicate our effort to help alleviate suffering and bring hope to impoverished communities across China through various aid programs such as clean water, community health and hygiene education, free medical clinics and surgeries, access to education, micro-enterprise and micro-finance. Building on this good set of humanitarian services, we will seek to integrate these services to help individual communities to address poverty and achieve long term self-sustainable development in the coming years.

As we say goodbye to year 2010 and step into the New Year 2011, with gratitude, I invite you to join us to continue help make a difference.

Sincerely yours,

 Bill Luk
 General Manager
 Operation Blessing China


尊敬的慈福行动的朋友们：

2010 年是经济上充满挑战的一年。如果没有公司捐助、个人捐助、志愿者的参与和您的合作，我们的人道援助项目不可能很顺利地展开。正是因为你们慷慨的捐赠和支持，慈福行动才可将这种帮助带给贫困偏远地区的家庭和孩子。

对我个人而言，2010 年是充满祝福的一年。2010 年六月一日，我受邀加入慈福行动，在此之前的三年里，我以一个志愿者的身份全职帮助多家非政府的孤儿院提高他们的管理能力和护理能力。我非常荣幸能成为慈福行动团队的一员，这个团队用爱和关怀竭力以专业的态度服务弱势群体。

2011 年，我们将继续在中国的贫困社区开展各项人道援助项目，通过净水工程、社区保健和卫生教育、无偿医疗服务、免费手术、教育支持、小额创业和小额信贷等工作，实现“减轻痛苦，带来希望”的美好愿望。并将在以上的各项服务基础上整合我们的资源，在一些农村开展以消除贫困和建立长期可持续发展为目的的社区发展项目。

在我们对 2010 年说再见并跨入 2011 的新年之际，我衷心感激并邀请您在新的一年里加入我们，继续为所服务的人群和社区带去新的改变。

你们真诚的朋友

 陆誉林
 慈福行动总经理

Operation Blessing International

Operation Blessing International Relief and Development Corporation (Operation Blessing International) is a non-profit 501(c)(3) humanitarian organization based in Virginia Beach, Virginia in the U.S. Since 1978, Operation Blessing has impacted more than 235 million people in 105 countries, providing goods and services valued at more than USD 2.7 billion. Alongside efforts in relieving human suffering, Operation Blessing International also facilitates the development of healthy, vibrant and self-sustaining communities by addressing larger issues of education, food security, potable water, employment, community health, and disaster mitigation projects.

环球慈福行动

环球慈福行动救援和发展机构位于美国弗吉尼亚州的弗吉尼亚海滩市，是一家非营利的 501(c)(3) 慈善机构。1978 年以来，环球慈福行动已提供价值超过 27 亿美元的实物和服务帮助了世界 105 个国家的 2.35 亿人。在提供灾难救援的同时，环球慈福行动也致力于教育、饮食饮水安全、职业培训、卫生健康和灾后发展项目。

Operation Blessing China

Operation Blessing International has been operating humanitarian projects in China through CBN since 1999 when a Representative Office was established in Beijing. In 2001, Operation Blessing China started implementing humanitarian projects when Operation Blessing International and China Charity Federation signed a cooperation agreement. Operation Blessing China is dedicated to the principle of stewardship to the needy and to all our supporters. Operation Blessing China delivers aid to the needy with love, compassion and professional excellence.

慈福行动

环球慈福行动于 1999 年通过美国视博恩公司北京代表处开始在全国范围内开展人道主义救援服务。2001 年环球慈福行动与中华慈善总会签订合作协议并开展以【慈福行动】命名的人道主义救援项目。慈福行动坚持以服务的原则面对贫困人群和我们的支持者，以爱、怜悯、专业及卓越的态度和工作方式向处于疾苦中的人群提供援助。

Our Mission

As a christian charitable organization in China, Operation Blessing China exists to alleviate suffering and bring hope to impoverished communities throughout China.

我们的使命

作为一个基督徒的慈善机构，慈福行动的使命是努力帮助中国贫困群体减轻疾苦并带来希望。

Our Philosophy

As an international charity organization, Operation Blessing International has 32 years of experience in providing humanitarian assistance which meets the standards of “best practice” for non-profit organizations worldwide. The highest standards of integrity and accountability remain our steadfast focus.

我们的理念

作为一家国际救援和发展机构，环球慈福行动在提供人道主义援助上有 32 年的经验，所提供的援助符合国际上非营利机构“最优方法”的标准。慈福行动也一直遵循并保持最高标准的诚信和责任。

Our Values

- Compassion
- Integrity
- Accountability
- Partnership

价值观

- 怜悯
- 正直
- 责任义务
- 合作精神

Who We Help

Operation Blessing operates projects primarily in China's impoverished rural communities. Programs benefit:

- Poverty-stricken individuals, families and communities
- The disabled and life-threatened
- Children of urban migrant workers
- Disaster victims
- Orphans

我们帮助的对象

慈福行动的项目主要在中国贫困的农村地区开展。项目受益人群有：

- 贫困的个人、家庭和社区
- 残疾和重病的人群
- 在城民工子弟
- 灾民
- 孤儿

What We Do

While special programs are sometimes designed to meet urgent or regional needs, Operation Blessing China's core programs include:

- Healthcare
- Orphan care
- Clean water
- Educational assistance
- Community transformation
- Disaster relief and distribution of donated goods

我们开展的项目

除根据紧急需要随时开展的特殊项目以外，慈福行动的核心项目有：

- 医疗救助
- 孤儿关怀
- 净水工程
- 教育支持
- 社群转换
- 灾害救援和实物捐赠

Free Clinic & Surgery

For the rural poor, basic medical assistances are out of reach due to poverty; especially for many orphans and children who confront death daily due to poverty. Operation Blessing China realizes timely medical help can save lives, relieve family burdens and bring hope. In 2010 the following assistance was provided:

- Medical teams were sent out to Hebei, Henan, Gansu, Hubei, Inner Mongolia, Sichuan, Guizhou and Fujian Provinces. Over 25,633 villagers were given free medical checkups and medicine
- 161 orphans and children from poor families were given timely surgeries including heart surgeries and cleft lip/palate corrective surgeries, etc
- We also helped 2 adults with a cataract surgery and a pterygium surgery

义诊和手术

很多偏远地区的人群由于贫困缺乏医疗常识，疾病得不到及时的医治；很多孤儿及贫困儿童由于贫困不得不挣扎在死亡线上。慈福行动认识到及时的医疗救助能挽救这些人群的生命，让很多家庭从重担中解脱出来并为绝望的家庭带去希望。在2010年，慈福行动的医疗救助项目包括：

- 派出医疗义诊队为河北、河南、甘肃、湖北、内蒙古、四川、福建及贵州省的 25,633 名村民提供了免费义诊和药品
- 161 名孤儿和贫困家庭的孩子得到了及时的手术救治，包括心脏病、唇腭裂手术等。很多孩子的生命得到挽救，并有机会开始一个独立而丰盛的人生
- 分别资助两名成人进行了白内障手术和异状赘肉手术



Back to Sound

Hearing impaired children are constrained in many ways because they are unable to communicate with others and society, which results in slower development. These hearing impaired children are often timid, unconfident, and unsociable, which inhibits them from assimilating into society. Operation Blessing China provides hearing aids and speech therapy in rehabilitation centers for impoverished hearing impaired children. In 2010, Operation Blessing China helped the following children through Back to Sound Children's Fund.

- 9 hearing impaired children were provided with high quality hearing aids; 27 children were given one year speech therapy; 50 hearing impaired children parents were given training and 50 rehabilitation therapists were provided training
- Donated 3 multimedia classrooms for about 90 hearing impaired children in Langfang, Hebei Province

回声儿童基金

听障儿童由于受到语言上的限制，社会认知能力发展缓慢，形成了胆怯、缺乏自信心，不喜欢与人交往等心理现象，而这些将成为听障儿童今后走上社会之路的绊脚石。慈福行动通过资助贫困听障儿童助听器和提供培训，使听障儿童能够与正常人进行交流。2010年，慈福行动通过回声儿童基金：

- 为 9 名听障儿童验配高质量的助听器，为 27 名聋儿提供 1 年的培训帮助，为 50 名聋儿家长提供相关培训，并为 50 名地方康复老师提供培训
- 为河北廊坊约 90 名听障儿童捐建 3 个多媒体教室

Spirit Care

Operation Blessing China launched the Spirit Care Project in September 2009 to assist those who need counseling care. The project includes training and supervising volunteer counselors, and providing one-on-one counseling to beneficiaries. In 2010, Operation Blessing China ran the following programs:

- Organized 12 activities entitled "Happy Weekend" for over 25 orphans
- Organized 7 group counseling sessions for 8 parents of hearing impaired children
- Held 2 psychology lectures for over 60 volunteers of the Spirit Care project
- Provide constant supervision for 10 Spirit Care volunteers
- Held 20 one-on-one counseling sessions

心灵关怀

慈福行动心灵关怀项目开始于 2009 年 9 月，旨在为那些需要心灵关怀和辅导的人群提供帮助。项目目前主要通过培训并督导志愿者，协助其更加专业的为受助群体开展心灵关怀和支持类活动，并有专业咨询师志愿者提供一对一的心理辅导。在 2010 年，慈福行动：

- 为 25 余位孤儿开展 12 次名为「快乐周末」的心灵关怀活动
- 对 8 名来自贫困家庭的听障儿童家长组织 7 次心理辅导小组
- 为 60 余位心灵关怀志愿者提供 2 次心理咨询专题讲座
- 为 10 名心灵关怀志愿者持续提供专业督导
- 提供 20 次一对一的咨询





Despite government assistance plans, many families living in extreme poverty are unable to provide for their children's education; resulting in some children not being able to enter high school and are without any life skills. In 2010, in an effort to curtail the amount of student drop-outs due to financial difficulties and to help these children acquire skills to be productive in society, Operation Blessing China assisted with the following:

- Assisted 1,650 elementary and middle school students to continue with their schooling
- Provided 290 vocational school students and college students with scholarships
- Organized summer and winter camps for 332 students to shape their character
- Provided training for teachers and distributed books, clothes, and stationery to students
- Established a kindergarten in Guizhou and funded the salary of two teachers
- Provided English class in Shi Ban He primary school, a rural village in Guizhou
- Provided hygiene facility to primary students in Guizhou by building water pipe system, cisterns, and latrines

尽管有政府的帮助，许多生活在极度贫困家庭里的孩子仍然不能承担生活费用，许多孩子在九年义务教育后，负担不了高中的费用，又没有一技之长，成为闲散人群，增加了社会不稳定性。为了帮助这些因经济困难濒临辍学的孩子，为了让这些孩子有一技之长，慈福行动在 2010 年里：

- 资助甘肃，河北，四川的 1,650 名贫困中小学生学习
- 为 290 名贫困生提供职业教育和大学教育的奖学金
- 为 332 个来自四川农村的学生组织夏令营和冬令营，帮助他们建立美好的品格
- 为贫困地区的教师提供培训的机会，为学生赠送图书
- 在贵州设立一所幼儿园及资助二位老师的薪酬
- 在贵州偏远农村石板河小学设立英语课程
- 透过拉水管、建水窖及建洗手池、洗手间，为贵州小学生提供卫生设施

Drought, soil erosion, over-use of groundwater, water pollution and serious shortage of water supply facilities all result in severe shortage of clean water resources. For those living in drought-stricken areas, they face a mounting challenge as their natural water supplies diminish annually. Operation Blessing China helps build cisterns and wells in Gansu, Sichuan, and Guizhou Provinces. In 2010, Operation Blessing China was able to assist by constructing:

- 993 cisterns in Gansu and Guizhou, benefiting 4,054 inhabitants in 13 villages to access water
- 120 wells in Sichuan, where 480 inhabitants gained access to clean water
- 2 pipe systems were built in Guizhou which connect mountain water to villagers, benefiting 1,272 villagers

干旱成灾、水土流失、地下水超采、水质受到污染以及供水设施的严重不足等诸多因素造成水资源的严重短缺，生活在缺水地区的居民生活正面临巨大挑战！慈福行动在甘肃、四川和贵州开展净水项目。在 2010 年里，慈福行动：

- 在甘肃及贵州的 13 个村子修建了 993 口水窖，4,054 名村民受益
- 在四川帮助 480 位村民修建 120 口水井，使村民用上了清洁的井水
- 在贵州帮助二条村拉水管，将山泉水引入村内，1,272 人受惠





On April 14, 2010, a big 7.1-magnitude earthquake rocked Yushu, Qinghai Province. Operation Blessing China distributed blankets and ovens valued at more than 100,000RMB to quake victims in 7 villages, 7 schools and 40 families in Jiegu town of Yushu to help them endure the harsh winter.

Gifts-in-Kind (GIK)

Operation Blessing China distributes GIK to various communities and needy people. In 2010, Operation Blessing China:

- Donated 10,800 copies of magazines and books to needy schools in Sichuan, Gansu, and Beijing areas
- Donated 1,648 boxes of colored pens, 961 stationery cases and 620 toiletry bags to needy students in Sichuan, Gansu, Hebei and Beijing areas
- Donated 3,000 quilts to the impoverished people in Gansu, Sichuan, Hubei and Hebei Provinces
- Donated 1,510 clothes to needy people in Sichuan, Gansu, and Beijing areas



In May 2010, Operation Blessing China provided relief to villagers in Guizhou who suffered from the drought disaster which had attacked the southern part of China for the past six months. Operation Blessing China provided clean water to 2,800 victims and two months' corn to 1,735 villagers.

青海省玉树县 2010 年 4 月 14 日晨发生地震，震级 7.1 级。慈福行动向玉树地区 7 个村的村民、7 个学校的学生及结古镇 40 户贫困户发放毯子和炉子等价值 10 万人民币的过冬物资。

2010 年初，中国南部受严重旱灾影响，慈福行动于 2010 年 5 月为贵州 2,800 名灾民提供清洁饮水，也为 1,735 名村民提供够二个月食用的玉米。

实物捐赠

慈福行动为贫困人群捐赠各样物资，2010 年，慈福行动：

- 为四川、甘肃、北京等贫困学校捐赠图书、杂志 10,800 册
- 为四川、甘肃、河北、北京等地区的贫困儿童捐赠水彩 1,648 盒、书包 961 个、洗漱包 620 个
- 为甘肃、四川、湖北、河北等贫困人群捐赠棉被 3,000 条
- 为四川、甘肃、北京等地区的各地需要人群捐赠衣物 1,510 件



Community



With the rapid development of the Chinese economy, the larger Chinese society is now paying more attention to philanthropy and its changes in direction and administration. In light of this, Operation Blessing China has also adjusted its working direction and strategy from direct assistance to also include development plans. Operation Blessing China is actively getting involved with the community, and seeking volunteer resources to expand Operation Blessing China's work from focusing on individual to community transformation. The aim is to give the community a helping hand to become independent eventually and to in return help others. Based on Operation Blessing China's original core projects such as education, medical and clean water, Operation Blessing China will expand new projects such as farming development, micro-enterprise and micro-finance to concentrate on changing an entire community to become sustainable.

伴随中国经济的持续增长，全社会和民众对慈善事业的越来越关注，慈善内容的转变，工作方式的发展，慈福行动的工作方向和策略也进行了重要调整，从较为单一和单向的救助，转向救助和支持发展两方面结合，同时积极联络更多的社会群体，更多依靠志愿者资源扩张慈福行动的工作能力和范围，从关注个体转变，更多投入到帮助社群转变，达到社群独立并成为帮助者。慈福行动在继续扩展和深入原有教育，医疗，净水等项目同时，还将项目整合，并拓展新项目，如农牧业发展，小额创业或者贷款等，集中帮扶社区，通过社区的转变让受益人的改变更为彻底和持久。



- Nokia sponsored the construction of the natural gas piping system at Zhaoxian Orphanage and had staff visit the orphans participating in making dumplings and cakes with them. Nokia Staff families also celebrated the Chinese New Year with the orphans at Zhaoxian Orphanage.

- 诺基亚公司资助赵县孤儿院修建燃气管道，并且诺基亚志愿者一同到赵县孤儿院看望孩子们，一起包饺子做蛋糕。



- Alcatel-Lucent financially supported children in Sichuan earthquake stricken region and had staff participate in a children's character-building camp, interacting with the children through the camp activities.

- 阿尔卡特 - 朗讯公司捐助四川孩子们学费的同时，也参加了为孩子们组织的品格塑造的夏令营活动，与孩子一起互动。



- Schneider Electric supported the building of the Guanyin Primary School in the earthquake stricken Mingshan County in Sichuan province and attended the school's commissioning ceremony. The Schneider Electric team also funded the electronic laboratory for the Bainian Vocational School in Beijing and attended its donation ceremony.

- 施耐德电器公司在 5.12 震后帮助四川省名山县观音乡重建观音乡小学。观音乡小学建成后，当地政府及学校邀请施耐德参加建成仪式。施耐德电气为北京百年职校捐赠电气实验室，并参加捐赠仪式。

- The 9th EUCMA Charity Gala Dinner was successfully held in Jun 2010. All funds raised at the event (RMB559, 616.30) were used to meet the needs of 34 severely ill children and orphans' treatment, summer camp for 30 hearing impaired children, and a multimedia classroom for 90 hearing impaired children in Langfang of Hebei.

- 2010 年 6 月成功举办第九届中国欧盟经理人联合会慈善晚宴。晚宴所筹得捐款（共 559,616.30 元）用于帮助 34 名患病儿童和孤儿的治疗，支持 30 名聋儿参与夏令营，及为孤儿院 90 名孩子修建多媒体教室。



- Diageo organized a cistern donation ceremony in Gansu Province and sent staff to visit and check on the cistern construction. By personally getting involved in the cistern excavation process and meeting the villagers, the staff had a deeper appreciation of the difficulties faced by the locals in finding access to drinking water.

- 帝亚吉欧（上海）洋酒有限公司在甘肃进行水窖捐赠仪式，并参观水窖土建建设，亲自帮助村民挖水窖，更为直观的了解西北吃水困难的情况。



- Reedelsevier staff participated in a thanksgiving sharing get-together organized by the students benefited through the 'Rewarding the Diligent' program at the Beijing Huangzhuang Vocational School.

- 励德爱思维尔公司参加了北京黄庄职业高中酬勤项目奖学金项目受益学生的感恩分享会。



- United Parcel Service (UPS) staff met and interacted with these students joining in their vocational classes.

- 联合包裹公司 (UPS) 对酬勤奖学金受益学生所学专业职业技术课程进行观摩。

Condensed financial information for the year ending Dec.31, 2010: (in Renminbi Yuan)

Starting Balance:	2,930,257.75
2010 Income:	10,320,157.68
2010 Expenses:	11,126,427.78
2010 Balance:	2,123,987.65

2010 年的主要财务数据(人民币元), 数据截止 2010 年 12 月 31 日

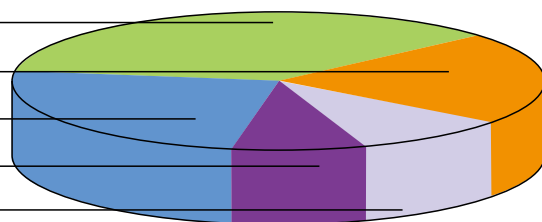
上年结转:	2,930,257.75
本年收入:	10,320,157.68
本年支出:	11,126,427.78
本年结余:	2,123,987.65

The summary financial information reflected in the 2010 Annual Report represents the financial activity of CBN Beijing Representative Office, the registrative unit for Operation Blessing International's humanitarian activities in China. The financial summary reflects funds raised in the PRC as these are done in partnership with other government-organized NGOs, including the China Charity Federation and the China Foundation for Poverty Alleviation. Our government-organized NGO partners are also audited and their audit reports are available by special request.

2010 年报中的财务总结反映了视博恩公司北京代表处在中国开展环球祝福行动人道主义救援项目的财务收支情况。该财务总结包括在中华人民共和国境内与其他有政府背景的非政府组织(中华慈善总会和中国扶贫基金会)合作筹集的款项。与我们合作的有政府背景的非政府组织也接受审计, 审计报告可根据需求提供。

Project Expenditures in 2010
2010 年项目支出

44% Education	教育支持
28% Healthcare and Surgical Assistance	医疗和手术项目
20% Environment	环境
4% Disaster Relief/GIK	赈灾 / 实物捐赠
4% Miscellaneous	其他



Audited financial statements and other documents related to Operation Blessing China's non-profit status and registration are available upon request.

慈福行动的经营状况及财务审计报告, 并注册事宜和相关文件, 会根据需求提供。

2010 CORPORATE PARTNERS
2010 企业合作伙伴



Giving Help Bringing Hope
给予帮助 带来希望

Operation Blessing China
Suite 106, Golden Land Building, 32 Liangmaqiao Road,
Chaoyang District, Beijing, China 100016
Tel: (86-10) 6466-9296
Fax: (86-10) 6466-9256
Email: info@obchina.org
Website: http://www.obchina.org

慈福行动
北京市朝阳区亮马桥路 32 号高澜大厦 106 室
邮编 100016
电话: (86-10) 6466-9296
传真: (86-10) 6466-9256
电邮: info@obchina.org
网站: http://www.obchina.org

Operation Blessing China (Hong Kong)
2F, Coda Designer Centre 62 Wong Chuk Hang Road,
Aberdeen, Hong Kong
Tel: (852) 2234-0014
Fax: (852) 2529-0014
Email: info@obhk.org
Website: http://www.obhk.org

慈福行動 (香港)
香港特別行政區 香港仔黃竹坑道 62 號
科達設計中心二樓
電話: (852) 2234-0014
傳真: (852) 2529-0014
電郵: info@obhk.org
網站: http://www.obhk.org